

# SNOOPY<sup>TM</sup>



Snoopy English Workshop

史努比  
英语教室

## 魅力四射史努比

原著 / 「美」查尔斯·舒尔茨

编著 / 王萍



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.  
[www.snoopy.com](http://www.snoopy.com)  
A Licensing Programme of RM

中国工商出版社

# SNOOPY<sup>TM</sup>



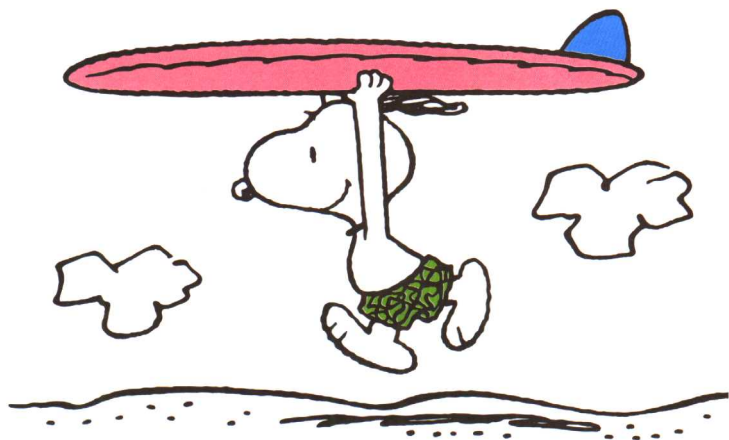
Snoopy English Workshop

英 语 教 室

## 魅力四射史努比

原著 / 「美」 查尔斯·舒尔茨

编著 / 王 萍



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.  
[www.snoopy.com](http://www.snoopy.com)  
A Licensing Programme of RM

中国工商出版社

---

图书在版编目 (C I P) 数据

魅力四射史努比 / (美) 舒尔茨绘; 王萍编著. —北京: 中国工商出版社, 2004.7  
ISBN 7-80012-947-0

I. 魅... II. ①舒... ②王... III. 英语—儿童读物  
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 056036 号

---

京权图字: 01-2003-4401

Copyright © 2004 United Feature Syndicate, Inc.

www.snoopy.com

All Rights Reserved

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd

A Licensing Programme of RM

**版权所有 翻版必究**

史努比英语教室

魅力四射史努比

原著: [美] 查尔斯·舒尔茨  
(Charles M. Schulz)

编著 / 王萍

责任编辑 / 丁莹

美术编辑 / 孔晓军 美编助理 / 艾娟

出版 / 中国工商出版社

社址 / 北京市丰台区育芳园东里 23 号 (100070)

电话 / (010) 63730074 电子邮箱 / zggsccbs@263.net

发行 / 新华书店总店北京发行所

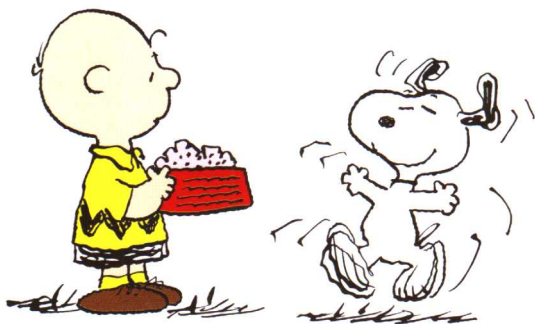
印刷 / 北京阳光彩色印刷有限公司

规格: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 / 印张: 6

版次: 2004 年 7 月第 1 版 / 2004 年 7 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80012-947-0/G · 95

定价: 25.00 元



## CHARLIE BROWN

**查理·布朗**●是个心地善良又体恤人的好人，但做出来的事却又常常事与愿违，十分的笨拙。在棒球场上身兼球队队长与投手，但却屡战屡败，心中暗慕一位红发的女孩子却不敢表白，尽管他似乎集人生一切的悲哀于一身，但始终乐观大度，全力以赴。他是史努比的主人。

## SNOOPY

**史努比**●运动万能，兴趣是写小说。喜欢吃饼干及冰淇淋，可以说是只不太像狗的小猎犬，他最大的兴趣便是变身为他人，有时变成名人，有时又变成第一次世界大战的英雄，有的时候又变成著名外科医师，他的主人是查理·布朗。他最讨厌的是隔壁的猫。



## SALLY BROWN

**莎莉·布朗**●查理·布朗的妹妹，十分仰慕莱纳斯，每天梦想着将来成为他的新娘，性格十分的强悍及有魅力，不论做什么事都很干净利落，是个很能干的女孩子，最讨厌学校的功课。



## WOODSTOCK

**糊涂塌客(胡士托)**●是只要他立刻飞起来几乎不可能的奇怪鸟，常常会忘记要飞回故乡的候鸟，他是史努比最忠实的秘书，也是最好的朋友，而他说的话也只有史努比听得懂。



### LUCY VAN PELT

**露茜**●爱说话而且喜欢批评别人，是个口齿十分伶俐的人，常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者。常对自己心中爱慕的史洛德推销自己，但对方显然不为所动。



### LINUS VAN PELT

**莱纳斯**●露茜的弟弟，毛毯不离身是其注册商标，是“花生家族”的学者，常会引用《圣经》上的字句，并像个科学家般用权威性的语气发言，是个性格十分有魅力的少年。



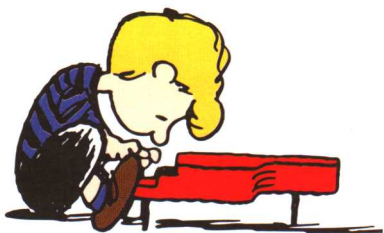
### PEPPERMINT PATTY

**薄荷·派蒂**●上课时间一定打瞌睡，对念书十分不在行，但对运动，尤其是棒球却十分有天份，是个很男孩子气的女孩子，她不但相信史努比是个人类，而且还很喜欢查理·布朗，性格上十分有独创性。



### MARCIE

**玛茜**●是坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩子，虽然功课很好、头脑清晰，但在平日常会有突发性的举动，她不但仰慕薄荷·派蒂，亦倾心查理·布朗。



## SCHROEDER

史洛德●是个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家，在棒球队中是位称职的捕手，但时常在打球中脑筋也在想着贝多芬的事情。



## RERUN VAN PELT

礼让●露茜和莱纳斯的弟弟，总是搭乘妈妈的脚踏车。



## FRANKLIN

富兰克林●是查理·布朗倾谈的对象，在学校的成绩十分好。



## SPIKE

史派克●史努比的哥哥，在荒野沙漠中独居，是只孤独的小狗。

## PIGPEN

乒乓●全身脏兮兮的一个小男孩，似乎天生便有着使脏东西附在身上的能力。



编者注：外文的翻译在原文中是需要考虑语境和语言的感觉的，因此漫画中对话的译文比较倾向于口语化，但在“语言要点”中，例句的翻译则是需要较为书面化的，以便释解。所以，在书中会出现同一句子在文中与“语言要点”中的译文稍有不同，便是这个原因。



除非狗的上司，比如说一位女士，先伸出手来，他才可以握手的！

来……这才对……



我知道你在想什么……

她离开之前，你不准伸出舌头作鬼脸！

讨厌！





## Vocabulary/ 词汇

shake *v.* 摇动, 抖动

He gently shook the driver awake and they set off.

他轻轻摇醒司机, 然后他们就出发了。

shake hands 握手

superior *n.* 上级, 上司

He reports to his superior at the office.

他在办公室向上级做报告。

stick out 伸出, 突出

rats *int.* 呸, 去你的, 真要命, 讨厌



## Language items / 语言要点

You don't stick out your tongue until after she leaves!

她离开之前, 你不准伸出舌头作鬼脸!

not... until 意为“在……以前不……, 直到……才……”。until 可以作连词或介词, 之后分别引导从句或名词性短语。

例:

He did not come until late in the evening.

他夜里很晚才回来。

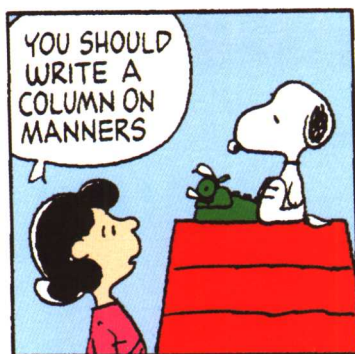
He didn't arrive until the game had begun.

他直到比赛开始才到。

Until you told me, I had no idea.

在你告诉我之前, 我对此一无所知。





你该开个礼仪专栏。

当然，首先你必须知道礼貌与粗鲁之间的差别……



咚!

像这样就是粗鲁……





## Vocabulary/ 词汇

column *n.* 专栏

literary columns 文艺专栏

advertisement columns 广告专栏

manners *n.* 礼貌, 规矩

have manners 有礼貌

difference *n.* 不同, 差异

the difference between men and women

男女之别

a difference in character

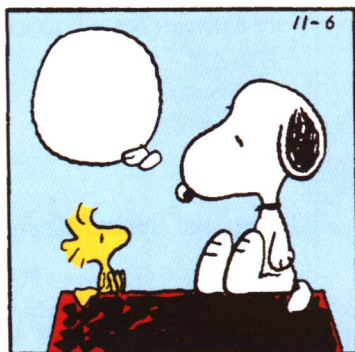
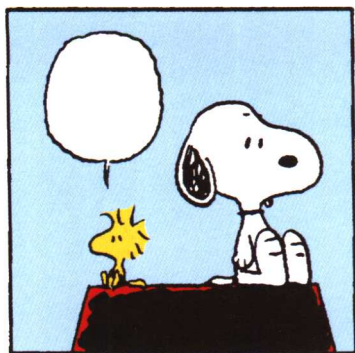
性格上的差异



## Language items / 语言要点

impolite 意为“不礼貌的, 粗鲁的”。im- 是英语中的一个前缀, 和形容词搭配, 表示“不, 无, 非”, 构成该形容词相应的反义词。如, immortal (不朽的, 不死的)、immoral (不道德的)、immature (未成熟的)、immeasurable (无法计量的)、immovable (不可移动的)、immaterial (非物质的)、impatient (不耐烦的) 等。





现在字幕发生故障，  
请稍候。





## Vocabulary/ 词汇

adjustment *n.* 调整, 调节, 校正





早啊，医生……

传言说你是这家医院里最不中用的外科大夫……



开玩笑。

我不可能是惟一个把托盘掉在咖啡馆地上的外科医生！





## Vocabulary/ 词汇

clumsiest *adj.* (形容词最高级) 最笨拙的

They say he is the clumsiest student in the school.

他们说他是学校里最笨的学生。

surgeon *n.* 外科医生

ridiculous *adj.* 可笑的, 荒谬的

How could you get such a ridiculous idea?

你怎么会有这么荒谬的想法呢?

cafeteria *n.* 咖啡馆



## Language items / 语言要点

Talk is going around that you're the clumsiest surgeon in the hospital...

传言说你是这家医院里最不中用的外科大夫……

talk 在这里作名词, 意为“谣言, 流言, 传闻”。

例:

We heard the talk, but we didn't believe it.

我们听到了这种传闻, 但大家谁也不信。

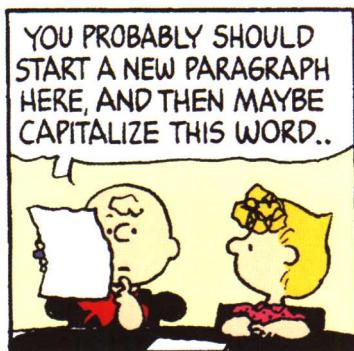
talk 表示此意时, 也可以用作动词, 指“说闲话, 传播流言飞语等”。

例:

You must be careful. People will talk.

你必须小心点儿, 人们会说三道四的。



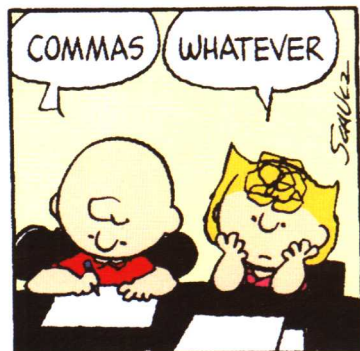


你应该在这里分段，然后这个字要大写……

你还有问题吗？



画一个你写字常画的小黑蝌蚪给我看……



逗号。  
随便。



## Vocabulary/ 词汇

paragraph *n.* 段落, 小节

You may find this word in line 9, paragraph 4.

你会在第四节第九行找到这个词。

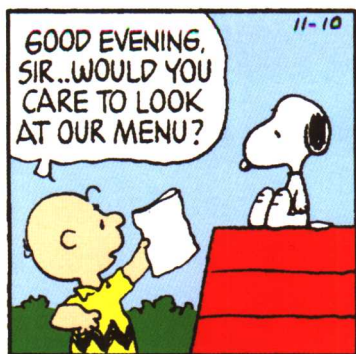
capitalize *v.* 用大写字母写或印刷

sprinkle *v.* 洒落, 胡乱涂画

curvy *adj.* 曲线的, 弧形的

comma *n.* 逗号





晚安，先生……要不要看看我们的菜单呀？

今晚的特色菜是“薯片夹克”……如果你不是很饿的话，你可以只点袖子吃！



哈！哈！哈！哈！



蠢侍者是不应出厨房的……

咚！

